

- GB** EMOtec thermal actuator
- F** EMOtec servomoteur thermique n
- NL** EMOtec thermische actuator
- I** EMOtec attuatore termico
- E** EMOtec Servomotor térmico
- RUS** Термический сервопривод EMOtec
- H** EMOtec termikus állítóhajtás
- HR** EMOtec termički pogon izvršne sprave
- GR** EMOtec θερμικός βηματοδότης κινητήρας
- PL** Termiczny organ wykonawczy EMOtec
- CZ** EMOtec termický náhon nastavení
- SK** EMOtec termický náhon nastavenia
- J** EMOtec サーマルアクチュエータ
- IS** EMOtec mótörstilling fyrir hitastöðu

- D** Montageanleitung
- GB** Installation instructions
- F** Instructions de montage
- NL** Montagevoorschrift
- I** Istruzioni di montaggio
- E** Instrucciones de montaje
- RUS** Руководство по монтажу
- H** Szerelési utasítás
- HR** Upute za montažu
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL** Instrukcja montażu
- CZ** Montážní návod
- SK** Montážny návod
- J** 取付手順
- IS** Uppsetningarleiðbeiningar

1

D nur bei entsprechender Montage
GB Only with respective installation
F En cas de montage correspondant unique ment
NL Alleen bij overeenstemmende montage
I Solo se il montaggio viene eseguito corrispondentemente
E Sólo en el caso de un correspondiente montaje
RUS Только при соответствующем монтаже
H Csak megfelelő szerelés esetén

HR samo kod odgovarajuće montaže
GR Μόνο με αντίστοιχη συναρμολόγηση
PL Tylko w przypadku odnośnego montażu
CZ Jen při odpovídající montáži
SK Len pri tomu zodpovedajúcej montáži
J 許容される取付位置
IS aðeins með samsvarandi uppsetningu

2

D Gummibackenzange
GB Pliers with rubberized jaws
F Pince à mâchoire caoutchoutée
NL Water pomp tang met rubberen voering
I Pinza a mascelle di gomma
E Tenaza de mordazas de caucho
RUS Пассатижи с резиновыми прокладками
H Gumpipofás fogó

HR Gumena čeljusna kliješta
GR Τανάλια με λαστιλένιες τσιμπιδέες
PL Kleszcze z gumowanymi szczękami.
CZ Kleště s pryžovými čelistmi
SK Kliešte s pryžovými čelistami
J ゴムあご付きペンチ
IS Gúmmítannatöng

D Zugentlastung vorsehen
GB Provide strain relief
F Prévoir une décharge de traction
NL snoerontlasting aanbrengen
I Prevedere un serracavo
E Proveer descarga de tracción
RUS Предусмотрите устройство для исключения растягивающего усилия
H Húzásmegszüntetéstől gondoskodni
HR Predvidjeti rasterećenje od vlaka
GR Προβλέπετε εκφόρτιση της τάσης οφέλλουσης
PL Przewidzieć odciążenie
CZ Počítat s uvolněním napětí
SK Pátat s uvoľnením napätia
J 張力逃がしを設ける
IS Sjáðið fyrir að leysa tog

3

1807/1809: 230 V AC/DC (+10% / - 15%); nom. 3 W (max. 90 W / < 1 sec.)
1817/1819: 110 V AC/DC (+15% / - 10%); nom. 3 W (max. 40 W / < 10 sec.)
1827/1829: 24 V AC/DC (+25% / - 10%); nom. 3 W (max. 9 W / < 60 sec.)

Fuse 6.3A MT

min. 2 x 1,5 mm²
H03 / 2 x 0,5 mm²

NC/NO EMOtec

NC=normally closed
NO=normally open

Zulässige Montagelagen und Temperaturbereiche
Permissible mounting position and temperature ranges
Position de montage et plages de température admissibles
Toegestane installatiepositie en temperatuurbereik
Posizioni di montaggio e campi di temperatura consentiti

Posiciones de montaje admisibles y escalas de temperatura
Допустимые положения монтажа и области температур
Megengedett szerelési helyzetek és hőmérsékleti tartományok
Dozvoljeni položaji montaže i područja temperature
Επιτρεπτές θέσεις συναρμολόγησης και τομείς θερμοκρασίας
Dopuszczalne pozycje montażowe oraz zakresy temperatur
Přípustné montážní polohy a teplotní rozsahy
Přípustné montážne polohy a teplotné rozsahy
許容される取付位置および温度範囲
Leyfilegar uppsetningarstillingar og hitastigssvæði

Montage/Anschluss
Anschluss an Fremdfabrikate (Adapter) auf Anfrage.

Montage/Connexion
Connexion avec produits d'autres fabrications, adapteurs sur demande.

Montage/Aansluiting
Voor aansluiting op andere fabrikaaten zijn op aanvraag adapters beschikbaar.

Montaggio/collegamento
Collegamento a prodotti di altre marche (adattatori) su richiesta.

Montaje/conexión
Conexión con productos de otras marcas (adaptadores) a petición

Μонта /подключение
Подключение к изделиям других изготовителей (переходники) - по заказу.

Szerelés / bekötés
Bekötés idegen gyártmányhoz (adapter) igény esetén

Montaža/priključak
Priključak na strane proizvode (adapter) na upit.

Συναρμολόγηση/Σύνδεση
Σύνδεση σε συσκευές άλλων εταιρειών (προσαρμοστήρας/αιάσώδι) κατόπιν συνεννόησης με το εργοστάσιο κατασκευής

Montaż / podłączenie
Podłączenie do wyrobów innych wytwórców (adaptery) - na życzenie

Montáž, připojení
Připojení k cizím výrobkům (adaptér) na požádání

Montáž, pripojenie
Pripojenie k cudzím výrobkom (adaptér) na požiadanie

取付/接続
必要に応じて他社のアダプタと接続

Uppsetning/Viðtenging
Tengingar við aðrar verksmiðjutegundir (Adaptar) eftir fyrirspurn.

Anschlussbild, -farben
Connection diagram, colours
Schéma des connexions, couleurs
Aansluitschema, -kleuren
Schema di collegamento, colori

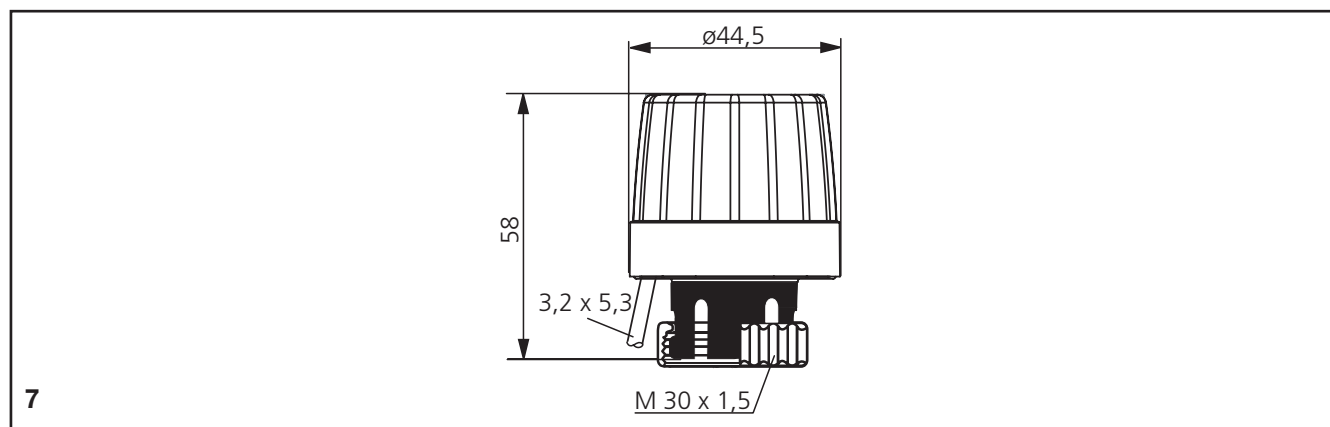
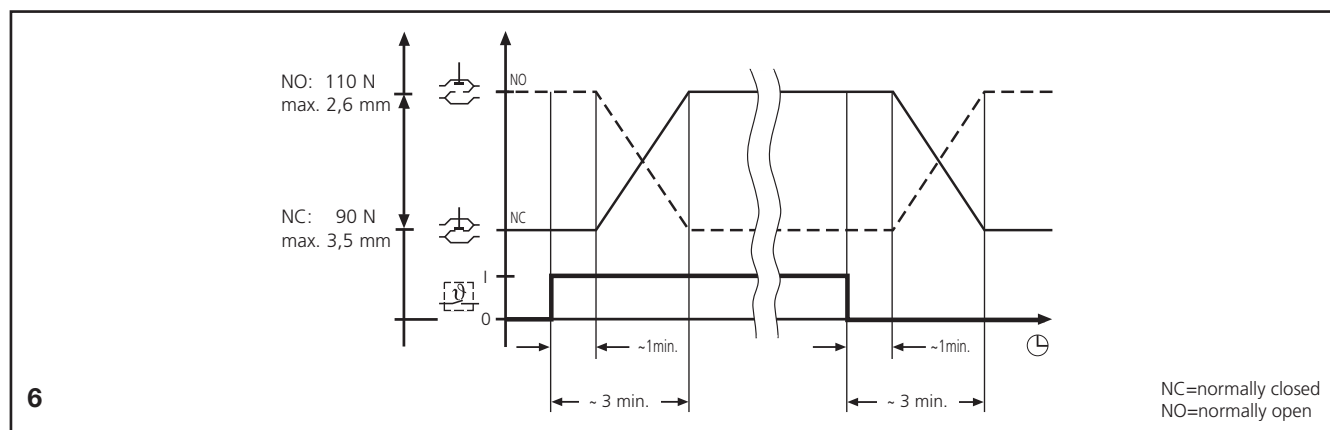
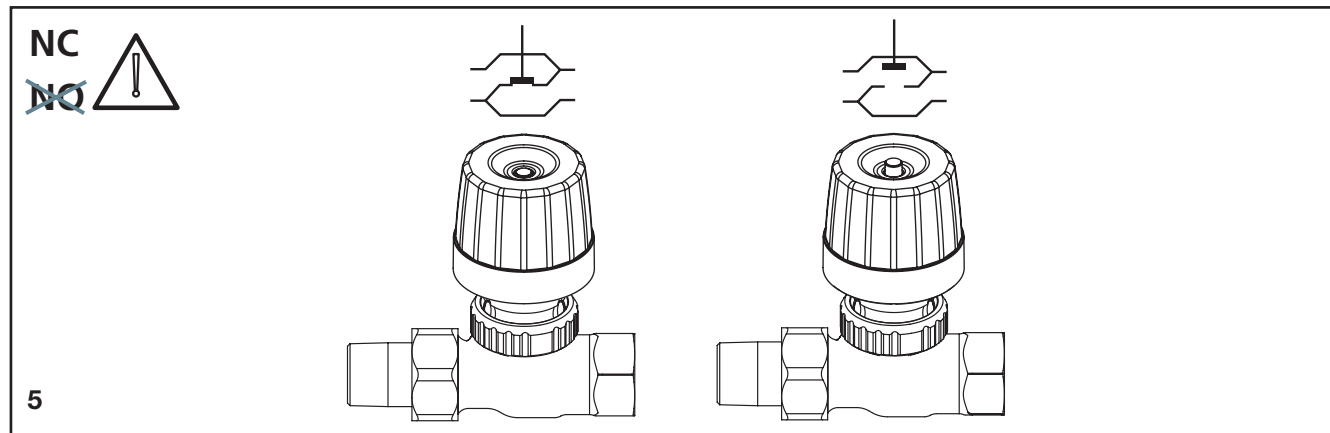
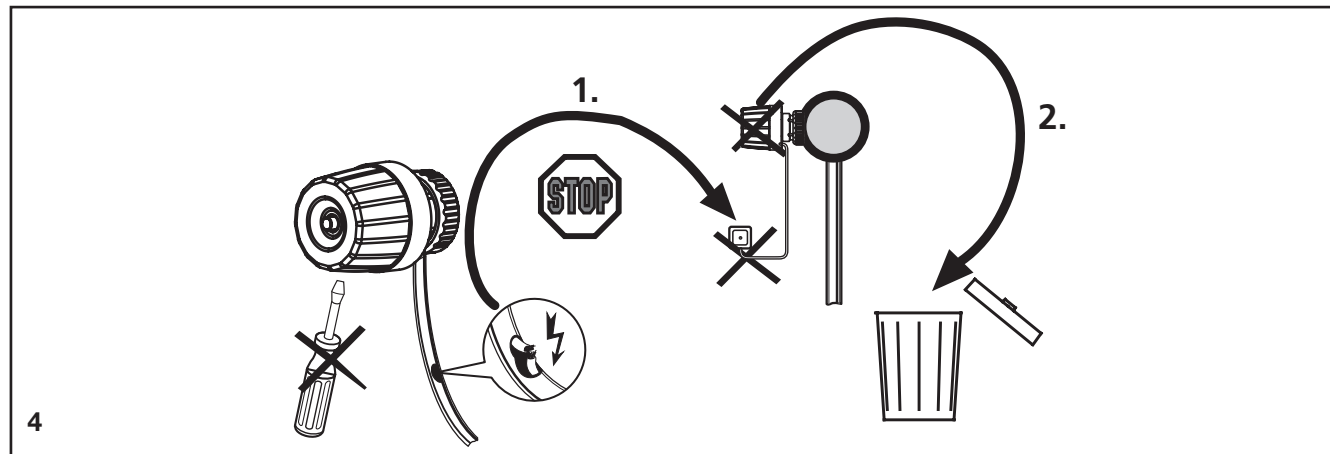
Esquema de conexiones, colores
Схема подключения и цвета
Βεκötési ábra, színek
Slika priključka, boje priključka
Εικόνα σύνδεσης, χρώματα σύνδεσης

Rysunek podłączenia, kolory
Schéma připojení - barvy
Schéma pripojenia - farby
接続図、カラー
Tengingarmynd, Tengingarlitir

N blau/blue/bleu/blauw/blu
L braun/brown/brun/bruin/marrone

N Azul/синий/κέκ/πlavo/μπλε
L Marrón/коричневый/barna/smede/καφέ

N niebieski/Modrá/Modrá/ 青色/Blá
L brązowy/Hnědá/Hnědá/ 茶色/Brún



- (D) Montageanleitung
- (GB) Installation instructions
- (F) Instructions de montage
- (NL) Montagevoorschrift
- (I) Istruzioni di montaggio

- (E) Instrucciones de montaje
- (RUS) Руководство по монтажу
- (H) Szerelési utasítás
- (HR) Upute za montažu
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης

- (PL) Instrukcja montażu
- (CZ) Montážní návod
- (SK) Montážny návod
- (J) 取付手順
- (IS) Uppsetningarleiðbeiningar

Sicherheitshinweise
Safety notes
Avis de sécurité
Veiligheidsvoorschriften
Avvertenze di sicurezza

Avisos de seguridad
Указания по технике безопасности
Biztonsági utasítások
Sigurnosne upute
Οδηγίες ασφάλειας

Wskazówki bezpieczeństwa
Bezpečnostní pokyny
Bezpečnostné pokyny
安全上の注意
Öryggisábeindingar

Stellungsanzeige
Position indication
Indicateur de position
Standaanwijzer
Indicatore di posizione

Indicación de posición
Индикация положения
Άλλαροτήλζο
Pokazivanje položaja
Ένδειξη της ρυθμιστικής θέσης

Wskaźnik położenia
Ukazatel poloh
Ukazovateľ polôh
取付位置
Innstillingarmerki

Funktionsdiagramm
Action chart
Diagramme de fonctionnement
Functiedigram
Diagramma di funzionamento

Diagrama de funcionamiento
Схема работы
Μűködési diagram
Funkcijski dijagram
Λειτουργικό διάγραμμα

Wykres działania
Funkční schéma
Funkčná schéma
機能図
Virknislínurit

Baumaße
Structural dimensions
Dimensions d'appareil
Inbouwmaten
Dimensioni dell'apparecchio

Medidas del aparato
Μονταжные и присоединительные размеры
Gyártási méretek
Ugradbene mjere
Διαστάσεις κατασκευής

Wymiary montażowe
Konstrukční rozměry
Konštrukčné rozmery
寸法
Stærðarmál

Technische Änderungen vorbehalten.
We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.
Sous réserve de modifications sans avis préalable.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Con riserva di modifiche tecniche.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.
Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.
Pridržana prava na tehničke izmjene.
Διατηρούμε το δικαίωμα διενέργειας τεχνικών αλλαγών.

Zmiany techniczne zastrzeżone.
Technické změny se vyhražují.
Technické zmeny sú vyhradené.
弊社は、事前に通知することなしに、技術的な変更を行う権利を有しています。
Tæknilegar breytingar áskildar.